



## 【Thông báo về việc chuyển khoản trợ cấp nhi đồng như thường lệ tháng 6 v.v.】



Ngày chuyển khoản kỳ tháng 6: Phần tháng 2 ~ tháng 5 năm 2023 sẽ được chuyển khoản vào ngày 9 tháng 6.

● **Trợ cấp Nhi đồng (Người có mức thu nhập dưới mức hạn định)**

Phân loại độ tuổi	Số tiền chi cấp (theo tháng)
Dưới 3 tuổi (Đồng nhất)	15.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 1, con thứ 2)	10.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 3 trở đi)	15.000 yên
Học sinh THCS	10.000 yên

● **Trợ cấp đặc biệt**

(Người có mức thu nhập trên mức hạn định dưới mức tối đa)

Đồng nhất: 5.000 yên / tháng

☎ Bộ phận Y tế Trẻ em –  
Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy con

☎ 03-5744-1275

FAX 03-5744-1525



# [Hướng dẫn về Phòng Tư vấn Giáo dục ~Hãy thử nói ra trần trở của bạn~]

Chúng tôi nhận tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp về những trần trở của bạn trong việc giáo dục, tính cách, hành động của con cái, về rối loạn phát triển, bắt nạt, mối quan hệ với bạn bè, những trần trở trong việc học tập, và con đường tương lai v.v.



©Ota City

☎ Trung tâm Giáo dục Quận Ota -  
Phòng Tư vấn Giáo dục  
☎ 03-5748-1201 FAX 03-5748-1390

## Đối tượng

- Nhi đồng, học sinh cho đến hoàn tất giáo dục bắt buộc và cha mẹ / người giám hộ sống tại quận Ota
- Nhi đồng, học sinh mong muốn đến lớp Tsubasa dành cho trẻ không thể đến trường

## Cách tư vấn

- Vui lòng đăng ký trước bằng điện thoại và đặt trước ngày đến phòng tư vấn.
- Chúng tôi cũng thường xuyên đáp ứng tư vấn bằng điện thoại.
- \* Vui lòng liên lạc thông qua người biết tiếng Nhật. Hoặc nếu cần phiên dịch thì vui lòng liên lạc trước.

## Thời gian tư vấn

Thứ Hai ~ thứ Sáu: 9:00 am~7:00 pm  
Thứ Bảy, chủ nhật: 9:00 am~5:00 pm  
\* Ngoại trừ cuối năm đầu năm và ngày lễ

# [Hãy nộp đơn xin tư cách lưu trú khi em bé chào đời]

Trường hợp em bé chào đời ở Nhật Bản và tương ứng với các điều kiện sau thì cần đăng ký xin tư cách lưu trú tại Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo trong vòng 30 ngày kể từ ngày sinh nhật.

- Quốc tịch của em bé không phải là Nhật Bản
- Lưu trú 60 ngày trở lên từ khi chào đời

## [Địa điểm tiếp nhận]

Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo  
5-5-30 Konan, Minato-ku,  
Tokyo  
☎ 0570-034259

☎ Phòng Hộ tịch - Cư dân ☎ 03-5744-1187 FAX 03-5744-1701



# [Có thể cấp giấy chứng nhận phải nộp thuế (miễn thuế), giấy chứng nhận nộp thuế]

Có thể cấp giấy chứng nhận phải nộp (miễn) thuế, giấy chứng nhận nộp thuế cư dân (thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô) năm tài khóa mới (năm tài khóa 2023). Người được cấp chứng nhận thu nhập trong năm 2022 là người có đăng ký cư trú tại quận Ota vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023 và đã khai báo thuế.

## [Giấy tờ cần thiết]

- Khi đương sự đến quầy  
Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân (thẻ lưu trú v.v.)
- Khi người đại diện đến quầy
  - Giấy ủy nhiệm (Khi viết bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật thì cần bản dịch tiếng Nhật của giấy ủy nhiệm đó)
  - Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân của người đến quầy
- \* Mẫu giấy ủy nhiệm có thể in từ trang web.

## [Quầy tiếp nhận]

- Tầng 4 Ủy ban Quận Ota
- Văn phòng công tác v.v.



☎ Từ ngày 9 tháng 6 năm 2023 (thứ Sáu) ☎ Phòng Thuế ☎ 03-5744-1192 FAX 03-5744-1515



## [Về việc nộp thuế cư trú]

Ngày 30 tháng 6 là kỳ hạn nộp thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô (thuế cư dân) quý 1. Kỳ hạn nộp thuế quý 2 là ngày 31 tháng 8. Xin đừng quên nộp thuế.

Vui lòng xem trang chủ của quận về các tư vấn liên quan đến nộp thuế.

☎ Omori ..... ☎ 03-5744-1200  
Chofu ..... ☎ 03-5744-1201  
Kamata ..... ☎ 03-5744-1202  
Ngoài quận Ota ..... ☎ 03-5744-1203

Vui lòng xem thông báo được gửi đến để biết địa chỉ liên hệ.

FAX 03-5744-1517  
URL <https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/zeikin/>



## [Về vắc xin Covid-19]

Quận Ota đang tổ chức tiêm chủng vắc xin Covid-19. Để biết thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ "Nơi đăng ký (địa chỉ liên hệ)" sau đây.

Vui lòng kiểm tra trang chủ quận Ota để biết thông tin mới nhất về tiêm vắc xin.



©Ota City

Trung tâm Tổng đài Tiêm chủng vắc xin Covid-19 quận Ota

☎ 03-6629-6342

(Thứ Hai ~ thứ Sáu 8:30 am ~ 5:15 pm

\* trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ)

Dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ vắc xin ngừa Covid-19 quận Ota (thực hiện giúp đỡ đặt lịch)

☎ 03-6436-4731

(Thứ Hai ~ thứ Sáu 8:30 am ~ 5:15 pm

\* trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ)

## [Triển lãm đặc biệt kỷ niệm 200 năm ngày sinh Katsu Kaishu]

~Thời Mạc mạt đồng hành cùng gia đình Những gia nhân trông nom nhà cửa~

Thời đại mà Nhật Bản chuyển mình từ thời đại của những samurai sang xã hội mới, Katsu Kaishu đã ra sức bảo vệ Nhật Bản. Triển lãm sẽ làm rõ những hoạt động và sự gắn bó ít được biết đến của gia đình và gia nhân với Kaishu trong khoảng thời gian ông vắng nhà vì công việc. Quý vị hãy lưu tâm đến tranh chân dung gia đình Kaishu được sửa lại và đoạn video giải thích được làm mới, tất cả đều sử dụng vốn gọi từ cộng đồng năm 2021. Sách giải thích về các vật phẩm triển lãm cũng được bày bán.



Tranh chân dung mẹ của Kaishu - Bà Katsunobu

🕒 Từ ngày 21 tháng 4 năm 2023 (thứ Sáu) ~ ngày 6 tháng 8 năm 2023 (chủ nhật)

■ Giờ mở cửa 10:00 am ~ 6:00 pm

\* Ngày đóng cửa Thứ Hai (trường hợp trùng ngày lễ thì ngày hôm sau)

\* Vui lòng kiểm tra trang chủ của quận để biết thông tin mới nhất.

📍 Nhà lưu niệm Katsu Kaishu

🎫 Phí vào cửa Người lớn 300 yên, học sinh tiểu học / THCS 100 yên (có các loại giảm giá)

☎ ☎ 03-6425-7608 FAX 03-6425-7610



## [Xe đạp cộng đồng quận Ota]

Xe đạp cộng đồng quận Ota là dịch vụ mà bạn có thể mượn và trả xe đạp ở bất kỳ đâu qua các trạm xe đạp chuyên dụng (bãi đỗ xe đạp). Có thể cho mượn, trả tại bất kỳ trạm xe đạp nào nếu là thuộc 15 quận trong thủ đô.



- 🕒 Có thể sử dụng 24/24
- 📍 Khoảng 1.100 trạm trong thủ đô (Khoảng 130 trạm trong quận Ota)
- 👤 Hội viên 1 lần: 165 yên / 30 phút  
Hội viên theo tháng: 3.300 yên / tháng (mỗi 30 phút gia hạn: 150 yên)  
Vé 1 ngày: 1.650 yên / ngày (đến 11:59 pm ngày sử dụng)
- 📄 Đăng ký hội viên từ trang web
- 🌐 <https://docomo-cycle.jp/tokyo/>
- ☎️ Phòng Quản lý Cơ sở Hạ tầng Đô thị  
☎️ 03-5744-1315  
FAX 03-5744-1315  
E-mail [toshikan@city.ota.tokyo.jp](mailto:toshikan@city.ota.tokyo.jp)



## [Về việc vứt bỏ, tịch thu v.v. xe đạp]

Theo điều lệ, quận Ota yêu cầu không để xe đạp ở nơi công cộng (các nơi không phải là bãi đỗ xe như đường đi, công viên, quảng trường trước nhà ga v.v.). **Hãy để xe đạp vào bãi đỗ xe dù chỉ trong thời gian ngắn.** Quận đã thiết lập một số khu vực trước nhà ga là khu vực cấm bỏ xe theo điều lệ, và tiến hành tịch thu định kỳ các xe đạp ở trong khu vực đó. Về nguyên tắc, xe đạp đã tịch thu sẽ được bảo quản 30 ngày ở nơi bảo quản. Vui lòng lưu ý rằng chúng tôi sẽ hủy bỏ những xe đạp đã quá kỳ hạn bảo quản. Hãy xây dựng thành phố an toàn không có xe đạp bị vứt bỏ bằng cách tuân thủ quy định và giữ phép lịch sự.



- ☎️ Phòng Quản lý Cơ sở Hạ tầng Đô thị  
☎️ 03-5744-1390  
FAX 03-5744-1527

### Thông báo về việc cấm vứt bỏ xe đạp v.v.

<https://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/sumaimachinami/jitensha/houchikinshi2.html>



### Nơi bảo quản xe đạp vứt bỏ v.v.

<https://www.city.ota.tokyo.jp/shisetsu/hokanjo/jitenshahokanjo.html>



Tạp chí thông báo này được phát hành 8 lần trong 1 năm. Chúng tôi phát ở các cơ sở của quận Ota như thư viện, nhà thiếu nhi, văn phòng công tác đặc biệt v.v. và các nhà ga trong quận như JR Kamata, Omori, Keikyu Zoshiki v.v.

Phát hành: Ota-ku Ban Xúc tiến Đô thị Quốc tế - Cộng sinh Đa văn hóa

Địa chỉ: Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku 144-0052 Trong Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota)  
☎️ 03-5744-1227 FAX 03-5744-1323

▼ Thông tin dành cho người nước ngoài



▼ Quyển Tư vấn Đa Ngôn ngữ

